

VAIS-Webinare Recht / Vertragsgestaltung

“Yes we can!” (?)

Handling internationaler Anlagenbauverträge in englischer Sprache

In Kooperation mit:

FRIEDRICH GRAF & WESTPHALEN
& PARTNER mbB | RECHTSANWÄLTE

Die Herausforderung:

Die Verhandlung, Formulierung und Umsetzung von Verträgen, die vom anglo-amerikanischen Vertragsverständnis geprägt und/oder englischsprachig sind, ist längst Alltag im internationalen Maschinen- und Anlagenbaugeschäft – zunehmend auch in Deutschland.

Ob geübte tägliche Praxis oder aber (- und trotzdem? -) mit ungenügender Kenntnis und Sprachübung:

„Yes we can!“ –
Dies birgt oft Tücken, die es zu beachten gilt.

Der VAIS und seine Partner unterstützen Sie:

Das Webinar bietet hierfür praxisnahe, detaillierte Orientierung mit **konkreten Klauselbeispielen**.

Veranstaltungssprache ist **deutsch**;
englische Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt.

Teilnahmegebühr: (pro Teilnehmer, zzgl. MwSt.)	1 Tag	2 Tage
▶ aus VAIS-Mitglieds- unternehmen	300 EUR	450 EUR
▶ aus anderen Unternehmen	500 EUR	750 EUR

Unser Referent: RA Dr. Jörn Zons, Partner,
Friedrich Graf von Westphalen & Partner
mbB, Köln

**Kontakt /
Organisation:** Hendrik Franke
☎ 0211/49870-39
✉ h.franke@vais.de

Tag 1:

14.03.2023, 10:00 – 13:00 Uhr

1. Grundlagen:

- (a) Das - englisch geprägte - Vertragsverständnis im internationalen Maschinen-/Anlagenbau: The contract is king, strict liability
- (b) Umgang mit einem fremden Vertragsrecht (z.B. dem Heimatrecht des ausländischen Kunden)
- (c) Formulierung von Verträgen in englischer Sprache, richtige (Nicht)Verwendung englischer Rechtstermini

2. Konkrete Klauseln:

Was genau bedeuten sie, wie verwendet und formuliert man sie, wo drohen Missverständnisse/Fallen:

- (a) Vertragsgrundlagen:
 - (i) Vertragliche Definitions
 - (ii) Entire agreement
 - (iii) Exclusive remedies
 - (iv) Governing law
- (b) Scope, geschuldete Maschinen-/Anlagenqualität:
 - (i) Turnkey vs Specs
 - (ii) Express und implied warranties
 - (iii) Performance, fitness for purpose, sonstige
 - (iv) Collateral warranties

Tag 2:

15.03.2023, 10:00 – 13:00 Uhr

Fortsetzung: 2. Konkrete Klauseln...:

- (c) Termine, Terminhaftung:
 - (v) Milestone und completion dates
 - (vi) Extension of time (EoT)
 - (vii) Delay liquidated damages (LDs), Vertragsstrafen (penalties) vs LDs
 - (viii) Termination, rejection
- (d) Defects, insbesondere Performance-Defizite:
 - (i) Performance liquidated damages, price reduction
 - (ii) Termination, rejection
- (e) Contract price,
 - (i) Lump sum, turnkey lump sum, unit rates, BoQ
 - (ii) Adjustments to the contract price, payment of additional cost
- (f) Force Majeure, hardship
 - (i) Exkurs: Corona, Ukraine, Lieferkettenkrise
- (g) Termination, rejection
- (h) Haftung, Haftungsbeschränkungen:
 - (i) Liability in contract, liability in tort
 - (ii) Indemnities
 - (iii) Limitations of liability: liability caps, "indirect"/"consequential" loss usw.
- (i) Disputes, state courts vs arbitration

Antwortformular

per Fax an Nr.: +49/(0)211/498 70-36
per Mail an: h.franke@vais.de

Bitte zurücksenden bis:
28.02.2023

Webinar für Experten MANAGEMENT

“Yes we can!” (?)

Handling internationaler Anlagenbauverträge in englischer Sprache

Tag 1: 14.03.2023, 10:00 - 13:00 Uhr

Tag 2: 15.03.2023, 10:00 - 13:00 Uhr

MS-Teams

Ich melde mich / Folgende Mitarbeiter unseres Hauses melden sich **verbindlich** an zur Teilnahme an der/den oben genannten Veranstaltung(en)*:

Name	E-Mail-Adresse	Tag 1	Tag 2
------	----------------	----------	----------

Anmerkungen:

Name:
(Absender)

Firma:

Tel.:

Mail:

Unterschrift / Signatur:

gez.:

* Für die Teilnahme an der Veranstaltung wird eine Gebühr (zzgl. MwSt.) erhoben.

für Teilnehmer aus Mitgliedsunternehmen des VAIS i.H.v. 300 EUR (1 Tag) / 450 EUR (2 Tage)

für Teilnehmer aus anderen Unternehmen i.H.v. 500 EUR (1 Tag) / 750 EUR (2 Tage)

Bitte beachten Sie:

Die Rechnungsstellung erfolgt durch die SDBR mbH im Auftrag des Verbandes.
Sofern es Ihre unternehmerischen Bestellprozesse erfordern, teilen Sie uns bitte mit
(A) abweichende Rechnungsanschriften
(B) Bestellnummern o.ä. zur kommerziellen Abwicklung in Ihren Systemen.

Mit Ihrer Anmeldung zur Veranstaltung stimmen Sie zu, dass Ihre personenbezogenen Daten (Name, Unternehmen, Mail-Adresse) für die Zwecke dieser Veranstaltung genutzt werden.